01002060111040012

5845

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 206**

1 Νοεμβρίου 2004

Το παρόν ΦΕΚ επανεκτυπώθηκε λόγω λάθους

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3280

Κύρωση της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σχετικά με πρόσωπα τα οποία συμμετέχουν σε διαδικασίες ενώπιον του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Ευρωπαϊκή Συμφωνία σχετικά με πρόσωπα τα οποία συμμετέχουν σε διαδικασίες ενώπιον του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, που υπογράφηκε στο Στρασβούργο στις 5 Μαρτίου 1996, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

European Agreement relating to persons participating in proceedings of the European Court of Human Rights

Accord européen concernant les personnes participant aux procédures devant la Cour européenne des Droits de l'Homme

The member States of the Council of Europe, signatories hereto,

Having regard to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention");

Recalling the European Agreement relating to persons participating in proceedings of the European Commission and Court of Human Rights, signed at London on 6 May 1969;

Having regard to Protocol No. 11 to the Convention, restructuring the control machinery established thereby, signed at Strasbourg on 11 May 1994 (hereinafter referred to as "Protocol No. 11 to the Convention"), which establishes a permanent European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court") to replace the European Commission and Court of Human Rights;

Considering, in the light of this development, that it is advisable for the better fulfilment of the purposes of the Convention that persons taking part in proceedings before the Court be accorded certain immunities and facilities by a new Agreement, the European Agreement relating to persons participating in proceedings of the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "this Agreement"),

Have agreed as follows:

Article 1

1 The persons to whom this Agreement applies are:

a any persons taking part in proceedings instituted before the Court as parties, their representatives and advisers;

b witnesses and experts called upon by the Court and other persons invited by the President of the Court to take part in proceedings.

2 For the purposes of this Agreement, the term "Court" shall include committees, chambers, a panel of the Grand Chamber, the Grand Chamber and the judges. The term "taking part in proceedings" shall include making communications with a view to a complaint against a State Party to the Convention.

3 If in the course of the exercise by the Committee of Ministers of its functions under Article 46, paragraph 2, of the Convention, any person mentioned in paragraph 1 above is called upon to appear before, or to submit written statements to the Committee of Ministers, the provisions of this Agreement shall apply in relation to him.

Article 2

1 The persons referred to in paragraph 1 of Article 1 of this Agreement shall have immunity from legal process in respect of oral or written statements made, or documents or other evidence submitted by them before or to the Court.

2 This immunity does not apply to communication outside the Court of any such statements, documents or evidence submitted to the Court.

Article 3

1 The Contracting Parties shall respect the right of the persons referred to in paragraph 1 of Article 1 of this Agreement to correspond freely with the Court.

2 As regards persons under detention, the exercise of this right shall in particular imply that:

a their correspondence shall be despatched and delivered without undue delay and without alteration;

b such persons shall not be subject to disciplinary measures in any form on account of any communication sent through the proper channels to the Court;

c such persons shall have the right to correspond, and consult out of hearing of other persons, with a lawyer qualified to appear before the courts of the country where they are detained in regard to an application to the Court, or any proceedings resulting therefrom.

3 In application of the preceding paragraphs, there shall be no interference by a public authority except such as is in accordance with the law and is necessary in a democratic society in the interests of national security, for the detection or prosecution of a criminal offence or for the protection of health.

Article 4

1 a The Contracting Parties undertake not to hinder the free movement and travel, for the purpose of attending and returning from proceedings before the Court, of persons referred to in paragraph 1 of Article 1 of this Agreement.

b No restrictions shall be placed on their movement and travel other than such as are in accordance with the law and necessary in a democratic society in the interests of national security or public safety, for the maintenance of ordre public, for the prevention of crime, for the protection of health or morals, or for the protection of the rights and freedoms of others.

2 a Such persons shall not, in countries of transit and in the country where the proceedings take place, be prosecuted or detained or be subjected to any other restriction of their personal liberty in respect of acts or convictions prior to the commencement of the journey.

b Any Contracting Party may, at the time of signature, ratification, acceptance or approval of this Agreement, declare that the provisions of this paragraph will not apply to its own nationals. Such a declaration may be withdrawn at any time by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

3 The Contracting Parties undertake to re-admit on his return to their territory any such person who commenced his journey in the said territory.

4 The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall cease to apply when the person concerned has had, for a period of fifteen consecutive days from the date when his presence is no longer required by the Court, the opportunity of returning to the country from which his journey commenced.

5 Where there is any conflict between the obligations of a Contracting Party resulting from paragraph 2 of this Article and those resulting from a Council of Europe convention or from an extradition treaty or other treaty concerning mutual assistance in criminal matters with other Contracting Parties, the provisions of paragraph 2 of this Article shall prevail.

Article 5

1 Immunities and facilities are accorded to the persons referred to in paragraph 1 of Article 1 of this Agreement solely in order to ensure for them the freedom of speech and the independence necessary for the discharge of their functions, tasks or duties, or the exercise of their rights in relation to the Court.

2 a The Court shall alone be competent to waive, in whole or in part, the immunity provided for in paragraph 1 of Article 2 of this Agreement; it has not only the right but the duty to waive immunity in any case where, in its opinion, such immunity would impede the course of justice and waiver in whole or in part would not prejudice the purpose defined in paragraph 1 of this Article.

b The immunity may be waived by the Court, either ex officio or at the request of any Contracting Party or of any person concerned.

c Decisions waiving immunity or refusing the waiver shall be accompanied by a statement of reasons.

3 If a Contracting Party certifies that waiver of the immunity provided for in paragraph 1 of Article 2 of this Agreement is necessary for the purpose of proceedings in respect of an offence against national security, the Court shall waive immunity to the extent specified in the certificate.

4 In the event of the discovery of a fact which might, by its nature, have a decisive influence and which at the time of the decision refusing waiver of immunity was unknown to the author of the request, the latter may make a new request to the Court.

Article 6

Nothing in this Agreement shall be construed as limiting or derogating from any of the obligations assumed by the Contracting Parties under the Convention or its protocols.

Article 7

1 This Agreement shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, which may express their consent to be bound by:

a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b signature, subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 8

1 This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which ten member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Agreement in accordance with the provisions of Article 7 or on the date of entry into force of Protocol No. 11 to the Convention, whichever is the later.

2 In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, this Agreement shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of such signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 9

1 Any Contracting State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Agreement to any territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

2 This Agreement shall enter into force for any territory or territories specified in a declaration made pursuant to paragraph 1 on the first day of the month following the expiration of one month after the date of receipt of the declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made pursuant to paragraph 1 may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down for denunciation in Article 10 of this Agreement.

Article 10

1 This Agreement shall remain in force indefinitely.

2 Any Contracting Party may, insofar as it is concerned, denounce this Agreement by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

3 Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification. Such a denunciation shall not have the effect of releasing the Contracting Parties concerned from any obligation which may have arisen under this Agreement in relation to any person referred to in paragraph 1 of Article 1.

Article 11

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

a any signature;

b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;

c any date of entry into force of this Agreement in accordance with Articles 8 and 9 thereof;

d any other act, notification or communication relating to this Agreement.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Strasbourg, this 5th day of March 1996, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Strasbourg, le 5 mars 1996, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

For the Government
of the Republic of Albania:

Pour le Gouvernement
de la République d'Albanie:

For the Government
of the Principality of Andorra:

Pour le Gouvernement
de la Principauté d'Andorre:

For the Government
of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche:

For the Government
of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique:

For the Government
of the Republic of Bulgaria:

Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie:

For the Government
of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement
de la République de Chypre:

For the Government
of the Czech Republic:

Pour le Gouvernement
de la République tchèque:

For the Government
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark:

*with reservation in respect
of ratification or acceptance*

Marie-Louise OVERVAD

For the Government
of the Republic of Estonia:

Pour le Gouvernement
de la République d'Estonie:

For the Government
of the Republic of Finland:

Pour le Gouvernement
de la République de Finlande:

For the Government
of the French Republic:

Pour le Gouvernement
de la République française:

For the Government
of the Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement
de la République fédérale d'Allemagne:

For the Government
of the Hellenic Republic:

Pour le Gouvernement
de la République hellénique:

For the Government
of the Republic of Hungary:

Pour le Gouvernement
de la République de Hongrie:

For the Government
of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement
de la République islandaise:

For the Government
of Ireland:

Pour le Gouvernement
d'Irlande:

For the Government
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement
de la République italienne:

sous réserve de ratification
ou d'acceptation

Paolo PUCCI di BENISICHI

For the Government
of the Republic of Latvia:

Pour le Gouvernement
de la République de Lettonie:

For the Government
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein:

For the Government
of the Republic of Lithuania:

Pour le Gouvernement
de la République de Lituanie:

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg:

sous réserve de ratification
ou d'acceptation

Arlette CONZEMIUS-PACCOUD

For the Government
of Malta:

Pour le Gouvernement
de Malte:

For the Government
of the Republic of Moldova:

Pour le Gouvernement
de la République de Moldova:

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas:

For the Government
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Norvège:

For the Government
of the Republic of Poland:

Pour le Gouvernement
de la République de Pologne:

For the Government
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement
de la République portugaise:

For the Government
of Romania:

Pour le Gouvernement
de la Roumanie:

For the Government
of the Republic of San Marino:

Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin:

For the Government
of the Slovak Republic:

Pour le Gouvernement
de la République slovaque:

For the Government
of the Republic of Slovenia:

Pour le Gouvernement
de la République de Slovénie:

For the Government
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement
du Royaume d'Espagne:

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède:

For the Government
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse:

For the Government
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement
de la République turque:

For the Government
of Ukraine:

Pour le Gouvernement
de l'Ukraine:

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΠΡΟΣΩΠΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ ΣΕ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ

Τα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης τα οποία υπογράφουν το παρόν

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των θεμελιωδών Ελευθεριών, η οποία υπεγράφη στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950 (στο εξής αναφερόμενη ως « η Σύμβαση»).

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την Ευρωπαϊκή Συμφωνία σχετικά με πρόσωπα τα οποία συμμετέχουν σε διαδικασίες ενώπιον του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, η οποία υπεγράφη στο Λονδίνο στις 6 Μαΐου 1969.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το 11ο Πρωτόκολλο της Σύμβασης με αντικείμενο την αναδιάρθρωση του μηχανισμού ελέγχου που συγκροτείται με αυτήν, το οποίο υπεγράφη στο Στρασβούργο στις 11 Μαΐου 1994 (στο εξής αναφερόμενο ως «το 11ο Πρωτόκολλο της Σύμβασης») και με το οποίο ιδρύεται μόνιμο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου (στο εξής αναφερόμενο ως «το Δικαστήριο») σε αντικατάσταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Δικαστηρίου των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου.

ΚΡΙΝΟΝΤΑΣ, εν όψει αυτής της εξέλιξης, ότι είναι σκόπιμο, για την καλύτερη εκπλήρωση των σκοπών της Σύμβασης, τα πρόσωπα τα οποία συμμετέχουν σε διαδικασίες ενώπιον του Δικαστηρίου να χαίρουν ορισμένων ασυλιών και διευκολύνσεων στο πλαίσιο μιας νέας Συμφωνίας, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σχετικά με πρόσωπα τα οποία συμμετέχουν σε διαδικασίες ενώπιον του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου (στο εξής αναφερόμενη ως « η παρούσα Συμφωνία»),

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

1. Τα πρόσωπα στα οποία εφαρμόζεται η παρούσα Συμφωνία είναι τα εξής :

α. Οποιαδήποτε πρόσωπα που συμμετέχουν σε διαδικασίες οι οποίες πραγματοποιούνται ενώπιον του Δικαστηρίου ως διάδικοι, οι εκπρόσωποι και σύμβουλοί τους.

β. Μάρτυρες και εμπειρογνώμονες οι οποίοι καλούνται από το Δικαστήριο και άλλα πρόσωπα τα οποία έχουν προσκληθεί από τον Πρόεδρο του Δικαστηρίου να συμμετάσχουν στη διαδικασία.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, ο όρος «Δικαστήριο» περιλαμβάνει επιτροπές, τμήματα, το συμβούλιο του Τμήματος Ευρείας Σύνθεσης, το Τμήμα Ευρείας Σύνθεσης και τους δικαστές. Ο όρος « συμμετέχουν σε διαδικασίες « συμπεριλαμβάνει οποιαδήποτε επικοινωνία με σκοπό την υποβολή προσφυγής κατά Κράτους-μέρους στη Σύμβαση.

3. Εάν κατά τη διάρκεια της άσκησης από την Επιτροπή Υπουργών των καθηκόντων της σύμφωνα με το άρθρο 46 παράγραφος 2 της Σύμβασης, οποιοδήποτε από τα πρόσωπα τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 1 ανωτέρω κληθεί να παραστεί ενώπιον, ή να καταθέσει έγγραφες δηλώσεις στην Επιτροπή Υπουργών, οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται σχετικά με το πρόσωπο αυτό.

Άρθρο 2

1. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 1 της παρούσας Συμφωνίας απολαμβάνουν ασυλίας σε σχέση με προφορικές ή έγγραφες δηλώσεις στις οποίες έχουν προβεί ή έγγραφα ή άλλα αποδεικτικά στοιχεία τα οποία έχουν καταθέσει ενώπιον ή στο Δικαστήριο.

2. Η ασυλία αυτή δεν ισχύει για τη γνωστοποίηση εκτός του Δικαστηρίου οποιασδήποτε παρόμοιας δήλωσης, εγγράφου ή αποδεικτικού στοιχείου που έχουν κατατεθεί στο Δικαστήριο.

Άρθρο 3

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη σέβονται το δικαίωμα των προσώπων στα οποία αναφέρεται η παράγραφος 1 του Άρθρου 1 της παρούσας Συμφωνίας να αλληλογραφούν ελεύθερα με το Δικαστήριο.

2. Σε ό,τι αφορά τα υπό κράτηση πρόσωπα, η άσκηση του δικαιώματος αυτού συνεπάγεται ειδικότερα ότι:

α. Η αλληλογραφία τους αποστέλλεται και παραδίδεται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση και χωρίς αλλοίωση β. Τα πρόσωπα αυτά δεν υπόκεινται καθ'οιονδήποτε τρόπο σε πειθαρχικά μέτρα σχετικά με οποιαδήποτε κοινοποίηση έχει λάβει χώρα δια των καταλλήλων οδών προς το Δικαστήριο γ. Τα πρόσωπα αυτά έχουν το δικαίωμα να αλληλογραφούν και να συμβουλεύονται κατ'ιδίαν δικηγόρο, ο οποίος διαθέτει τα απαραίτητα προσόντα προκειμένου να παρίσταται ενώπιον των δικαστηρίων της χώρας όπου τα πρόσωπα αυτά κρατούνται, αναφορικά με οποιαδήποτε αίτηση προς το Δικαστήριο ή οποιαδήποτε διαδικασία απορρέει από αυτήν.

3. Κατά την εφαρμογή των προηγουμένων παραγράφων δεν θα υπάρξει οποιαδήποτε επέμβαση από δημόσια αρχή εξαιρουμένων αυτών οι οποίες προβλέπονται από το νόμο και είναι αναγκαίες σε μια δημοκρατική κοινωνία για την εθνική ασφάλεια, για την ανακάλυψη ή τη δίωξη ποινικών παραβάσεων ή για την προστασία της υγείας.

Άρθρο 4

1.α. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην εμποδίζουν τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 1 της παρούσας Συμφωνίας να κυκλοφορούν και να ταξιδεύουν ελεύθερα προκειμένου να παραστούν σε διαδικασίες ενώπιον του Δικαστηρίου και να επιστρέψουν από αυτές.

β. Κανείς περιορισμός δεν θα τίθεται στη μετακίνηση και το ταξίδι τους πέραν αυτών οι οποίοι προβλέπονται από το νόμο και είναι αναγκαίοι σε μια δημοκρατική κοινωνία για την εθνική ασφάλεια ή τη δημόσια ασφάλεια, την προάσπιση της τάξης, την πρόληψη του εγκλήματος, την προστασία της υγείας ή της ηθικής, ή την προστασία των δικαιωμάτων και ελευθεριών των άλλων.

2.α. Τα πρόσωπα αυτά, στις χώρες από τις οποίες διέρχονται και στη χώρα όπου διεξάγονται οι διαδικασίες δεν διώκονται ή κρατούνται ή υπόκεινται σε οποιοδήποτε άλλο περιορισμό της προσωπικής τους ελευθερίας σε σχέση με πράξεις ή καταδίκες προγενέστερες της ενάρξεως του ταξιδιού τους.

β. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, κατά το χρόνο της υπογραφής, επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της παρούσας Συμφωνίας, να δηλώσει ότι οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου δεν εφαρμόζονται σε πρόσωπα που έχουν την ιθαγένειά του. Παρόμοια δήλωση μπορεί να ανακληθεί σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή με σχετική

ανακοίνωση που απευθύνεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να δεχθούν εκ νέου κατά την επιστροφή του στο έδαφός τους κάθε πρόσωπο που άρχισε το ταξίδι του από το εν λόγω έδαφος.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου παύουν να εφαρμόζονται στις περιπτώσεις κατά τις οποίες το ενδιαφερόμενο πρόσωπο είχε τη δυνατότητα, για χρονικό διάστημα δεκαπέντε συνεχόμενων ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία δεν απαιτείτο πλέον η παρουσία του από το Δικαστήριο, να επιστρέψει στην χώρα από την οποίαν άρχισε το ταξίδι του.

5. Σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ των υποχρεώσεων Συμβαλλομένου Μέρους που απορρέουν από την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου και αυτών οι οποίες απορρέουν από σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης ή από σύμβαση περί εκδόσεως ή οποιαδήποτε συμφωνία αμοιβαίας συνδρομής σε ποινικές υποθέσεις με άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη, υπερισχύουν οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 5

1. Οι ασυλίες και οι διευκολύνσεις παρέχονται προς τα πρόσωπα τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 1 της παρούσας Συμφωνίας αποκλειστικά και μόνο προκειμένου να τους εξασφαλιστούν η αναγκαία ελευθερία του λόγου και ανεξαρτησία για τη διεκπεραίωση της αποστολής, των εργασιών ή των καθηκόντων τους ή για την άσκηση των δικαιωμάτων τους σε σχέση με το Δικαστήριο.

2.α. Το Δικαστήριο είναι το μόνο αρμόδιο να προβεί στην άρση, εν όλω ή εν μέρει, της ασυλίας η οποία παρέχεται από την παράγραφο 1 του άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας. Το Δικαστήριο έχει όχι μόνο το δικαίωμα αλλά και το καθήκον να άρει την ασυλία σε κάθε περίπτωση που, κατά την κρίση του, παρόμοια ασυλία θα μπορούσε να παρεμποδίσει το έργο της δικαιοσύνης και η άρση της, εν όλω ή εν μέρει, δεν θα έθιγε το σκοπό ο οποίος ορίζεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

β. Η ασυλία μπορεί να αρθεί από το Δικαστήριο είτε αυτεπαγγέλτως είτε κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους ή οποιουδήποτε ενδιαφερόμενου προσώπου.

γ. Οι αποφάσεις που αίρουν την ασυλία ή απορρίπτουν την άρση συνοδεύονται από αιτιολογία.

3. Εάν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος βεβαιώσει ότι η άρση της ασυλίας η οποία προβλέπεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας είναι αναγκαία για τους σκοπούς διαδικασιών που αφορούν αδίκημα κατά της εθνικής ασφάλειας, το Δικαστήριο αίρει την ασυλία κατά την έκταση η οποία προσδιορίζεται στη βεβαίωση.

4. Στην περίπτωση κατά την οποίαν αποκαλυφθεί γεγονός που θα μπορούσε, εκ της φύσεώς του, να είναι αποφασιστικής σημασίας και το οποίο κατά τη στιγμή της λήψης της απόφασης που αρνείται την άρση ασυλίας δεν ήταν γνωστό στον αιτούντα την άρση, ο τελευταίος μπορεί να υποβάλει νέο αίτημα προς το Δικαστήριο.

Άρθρο 6

Καμία διάταξη της παρούσας Συμφωνίας δεν θα ερμηνεύεται κατά τρόπο που περιορίζει ή παρεκκλίνει από οποιαδήποτε υποχρέωση ανέλαβαν τα Συμβαλλόμενα Μέρη δυνάμει της Σύμβασης ή των πρωτοκόλλων της.

Άρθρο 7

1. Η παρούσα Συμφωνία είναι ανοικτή για υπογραφή από τα Κράτη - Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης τα οποία μπορούν να εκφράσουν την συγκατάθεσή τους να δεσμευθούν από αυτήν με :

α. υπογραφή, χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή

β. υπογραφή, υπό την επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ακολουθούμενη από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση

2. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 8

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τη λήξη μιας περιόδου ενός μηνός από την ημερομηνία κατά την οποία δέκα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης θα έχουν εκφράσει τη συγκατάθεσή τους να δεσμεύονται από τη Συμφωνία σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 ή την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ του 11ου Πρωτοκόλλου της Σύμβασης, αναλόγως ποια από τις δύο είναι μεταγενέστερη.

2. Για κάθε Κράτος-Μέλος που θα εκφράσει μεταγενέστερα τη συγκατάθεσή του να δεσμεύεται από αυτή, η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τη λήξη μιας περιόδου ενός μηνός από την ημερομηνία αυτής της υπογραφής ή της κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Άρθρο 9

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, κατά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή οποτεδήποτε μεταγενέστερα, με δήλωσή του προς τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επεκτείνει την παρούσα Συμφωνία σε οποιοδήποτε έδαφος ή εδάφη τα οποία ορίζονται στην εν λόγω δήλωση, για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνο ή για λογαριασμό των οποίων είναι εξουσιοδοτημένο να αναλαμβάνει δεσμεύσεις.

2. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ για οποιοδήποτε έδαφος ή εδάφη ορίζονται στη δήλωση που έγινε σύμφωνα προς την παράγραφο 1 την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τη λήξη μιας χρονικής περιόδου ενός μηνός από την ημερομηνία λήψης της δήλωσης αυτής από τον Γενικό Γραμματέα.

3. Κάθε δήλωση που γίνεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 μπορεί να αποσύρεται σε σχέση με οποιοδήποτε έδαφος που ορίζεται σε αυτήν, σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζεται για την καταγγελία στο άρθρο 10 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 10

1. Η παρούσα Συμφωνία ισχύει για αόριστο χρονικό διάστημα.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, σε ό,τι το αφορά, να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία με σχετική ανακοίνωση που απευθύνεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

3. Η καταγγελία αυτή καθίσταται ενεργή έξι μήνες μετά την ημερομηνία λήψης από το Γενικό Γραμματέα της σχετικής ανακοίνωσης. Παρόμοια καταγγελία δεν επιφέρει την απαλλαγή των ενδιαφερόμενων Συμβαλλόμενων Μερών από οποιαδήποτε υποχρέωση ενδέχεται να έχει προ-

κύψει υπό την παρούσα Συμφωνία σε σχέση προς οιοδήποτε πρόσωπο αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 1.

Άρθρο 11

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης ανακοινώνει στα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου:

α. κάθε υπογραφή,

β. την κατάθεση κάθε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης

γ. κάθε ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας σύμφωνα με τα άρθρα 8 και 9 αυτής,

δ. κάθε άλλη πράξη, ανακοίνωση ή γνωστοποίηση που αφορά την παρούσα Συμφωνία.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, κατάλληλα εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις 5 Μαρτίου 1996, στα αγγλικά και τα γαλλικά, με τα δύο κείμενα να είναι εξίσου αυθεντικά, σε ένα αντίτυπο το οποίο θα κατατεθεί στο αρχείο του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα αποστείλει επικυρωμένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος-Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αλβανίας
Για την Κυβέρνηση του Πριγκιπάτου της Ανδόρας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας
Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κύπρου
Για την Κυβέρνηση της Τσεχικής Δημοκρατίας
Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Δανίας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Εσθονίας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας
Για την Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας
Για την Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ισλανδίας
Για την Κυβέρνηση της Ιρλανδίας
Για την Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λετονίας
Για την Κυβέρνηση του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λιθουανίας
Για την Κυβέρνηση του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου
Για την Κυβέρνηση της Μάλτας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας
Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Ολλανδίας
Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Νορβηγίας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Πολωνίας
Για την Κυβέρνηση της Πορτογαλικής Δημοκρατίας
Για την Κυβέρνηση της Ρουμανίας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου
Για την Κυβέρνηση της Σχοβακικής Δημοκρατίας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σλοβενίας
Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Ισπανίας
Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας
Για την Κυβέρνηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας
Για την Κυβέρνηση της Τουρκικής Δημοκρατίας
Για την Κυβέρνηση της Ουκρανίας
Για την Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μ. Βρετανίας και της Β. Ιρλανδίας

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 29 Οκτωβρίου 2004

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ	**Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 1 Νοεμβρίου 2004

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ